

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż nadejdą dni na ciebie i nałożyli wrogowie twoi wałem ciebie i otoczą cię i ścisną cię zewsząd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nastaną dla ciebie dni, w których twoi wrogowie usypią wał wokół ciebie,* otoczą cię, ścisną cię zewsząd,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo nadejdą dni na ciebie i ustawią wrogowie twoi obóz warowny przeciwko tobie, i okrażą cię, i ścisną cię zewsząd,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż nadejdą dni na ciebie i nałożyli wrogowie twoi wałem ciebie i otoczą cię i ścisną cię zewsząd
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto nadejdą dni, w których twoi wrogowie usypią wokół ciebie wał, otoczą cię, uderzą zewsząd,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjdą bowiem na ciebie dni, gdy twoi nieprzyjaciele otoczą cię wałem, oblegną cię i ścisną zewsząd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem przyjdą na cię dni, gdy cię otoczą nieprzyjaciele twoi wałem, i oblegą cię, i ścisną cię zewsząd;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem przyjdą na cię dni i obtoczą cię nieprzyjaciele twoi wałem, i oblegą cię, i ścisną cię zewsząd,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo przyjdą na ciebie dni, gdy twoi nieprzyjaciele otoczą cię wałem, oblegną cię i ścisną zewsząd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż przyjdą na ciebie dni, że twoi nieprzyjaciele usypią wał wokół ciebie i otoczą, i ścisną cię zewsząd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadejdą bowiem dla ciebie dni, gdy twoi nieprzyjaciele usypią wał obleżniczy, otoczą cię i będą napierać ze wszystkich stron.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadejdą bowiem dla ciebie dni, gdy twoi wrogowie otoczą cię wałem, oblegną i ścisną ze wszystkich stron.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyjdą na ciebie dni; twoi wrogowie staną przy tobie obozem, otoczą cię i zaatakują ze wszystkich stron;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyjdą dni, kiedy twoi wrogowie usypią wokół ciebie wał obleżniczy i zamkną dostęp ze wszystkich stron.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyjdą na ciebie dni, gdy wrogowie twoi otoczą cię wałem, oblegną i ścisną cię zewsząd.

1) <x>290 29:3</x>; <x>300 6:6</x>; <x>330 4:2</x>

2) <x>330 26:8</x>; <x>490 21:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо прийдуть дні на тебе - і твої вороги оточать тебе валом, візьмуть в облогу тебе, стиснуть тебе звідусюди,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że przybędą i będą obecne niewiadome dni wrogo na ciebie, i wrzucą z naprzeciwka wiadomi nieprzyjaciele twoi zaostrozony pal tobie, i ze wszystkich stron okrażą cię, i będą trzymali do razem z sobą cię w z do wszystkich stron,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem przyjdą na ciebie dni i twoi nieprzyjaciele otoczą cię palisadą, okrażą cię oraz zewsząd cię ścisną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nadchodzą na ciebie dni, kiedy twoi wrogowie ustawią wokół ciebie barykadę, otoczą cię, osaczą z każdej strony
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyjdą bowiem na ciebie dni, gdy twoi nieprzyjaciele zbudują wokół ciebie fortyfikację z zaostzonych pali i okrażą cię, i udręczą cię z każdej strony,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niebawem nadejdą dni, gdy ze wszystkich stron otoczą cię wrogowie i będą oblegać twoje mury.